

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 6 năm 2024
Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォルマ 2024年6月10日号(ベトナム語版)

- P1. ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・エアリススケートパーク太田オープニングイベント開催・熱中症を防ぎましょう！
- P2. 英検&漢検3級の検定料半額を助成・幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)の入学説明会&見学会を開催します・ステーションへのごみの出し方「みんなで守ろう6つの約束」
- P3. 国民年金保険料の未納がある人へ・市有地の売り払い・市税の6月納税・6〜7月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- * 折り込みチラシ:
- ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・国際交流協会会員募集中！・災害時言語ボランティア募集中・ごみの出し方の外国語版があります。
 - ✓群馬交響楽団と20周年記念合唱団の第九コンサート
 - ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Quầy hỗ trợ tiếng Việt

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00 và Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

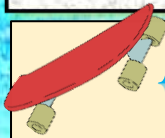
(Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota- tầng 1/ Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

Liên hệ: Tòa thị chính Ota ☎0276-47- 1111, Phòng Quốc tế Ota ☎0276-47- 1908

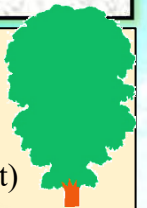
(8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)



MIỄN PHÍ

mở cửa

"AIRYS SKATE PARK OTA"



Các hoạt động sẽ được tổ chức để kỷ niệm việc hoàn thành và khai trương công viên Thông tin chi tiết trên trang web của thành phố được truy cập qua mã QR (có sẵn bằng tiếng Nhật)

Thời gian: ngày 23 tháng 6 năm 2024 (Chủ nhật)

Từ 11h ~ 15h (hủy nếu trời mưa)

* Sau sự kiện khai trương, cơ sở sẽ mở cửa cho khách miễn phí đến 18:00

Địa điểm: AIRYS SKATE PARK OTA

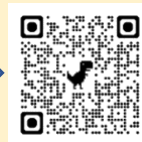
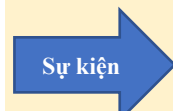
(Địa chỉ: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 26-1)

Nội dung: Lễ khai mạc, trình diễn, phần miễn phí, và các nội dung khác.

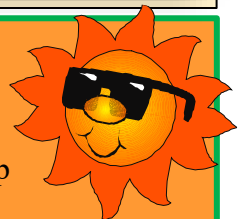
*Trong ngày cũng sẽ phát tin nhắn video từ *Sakura Yosozumi*, vận động viên trượt ván chuyên nghiệp người Nhật Bản, người đã giành huy chương vàng tại thế vận hội mùa hè 2020 ở Tokyo.

Thông tin: Phòng Xúc tiến phát triển cộng đồng *Machi Zukuri Suishin-Ka*

Tòa thị chính Ota (Tầng 7/ Quầy 73) ☎0276-47-3320



NGĂN NGỪA SAY NẮNG!



Say nắng có thể được ngăn ngừa nếu bạn thực hiện các biện pháp thích hợp.

Ngăn ngừa các vấn đề sức khỏe bằng cách hiểu đúng về say nắng và thực hiện các biện pháp đối phó.

- ① Tránh nóng bằng cách mặc quần áo thoáng mát và sử dụng quạt, điều hòa.
- ② Sử dụng rèm chắn nắng, cửa chớp hoặc màn che, tưới nước xung quanh để hạ nhiệt độ.
- ③ Uống nước thường xuyên và bổ sung lượng muối khoáng.

Thông tin chi tiết truy cập mã QR (có sẵn bằng tiếng Nhật)

Thông tin: Phòng Xúc tiến y tế *Kenkou Zukuri-Ka* ☎0276-46-5115



Hỗ trợ một nửa phí thi **Eiken** và **Kanken**

Khoản trợ cấp này dành cho:

- ✓ Kỳ thi năng lực tiếng Anh *Eiken* (cấp độ 3)
- ✓ Kỳ thi năng lực Kanji Nhật Bản *Kanken* (cấp độ 3)

Bạn có thể yêu cầu trợ cấp mỗi lần tham gia kỳ thi trong năm tài chính, ngay cả khi tham gia nhiều lần. Khoản trợ cấp này sẽ kết thúc khi hết ngân sách.

Hạn cuối nộp đơn: nhất định phải đến vào ngày 31 tháng 3 năm 2025 (thứ 2)

Đối tượng

1. Học sinh đang theo học tại các trường trung học cơ sở *Chuugakkou* ở Ota.
 - Nếu học sinh thi theo nhóm tại trường thì nộp một nửa lệ phí khi đăng ký.
 - Nếu học sinh thi ở địa điểm khác ngoài trường học, hãy điền vào mẫu đơn đăng ký có sẵn trên trang web của Sở giáo dục thành phố Ota và gửi trực tiếp hoặc qua đường bưu điện đến Phòng giáo dục trường học *Gakkou Kyouiku-Ka*.
2. Học sinh cư trú trong thành phố nhưng đăng ký học ở các trường ngoài thành phố. Điền vào mẫu đơn đăng ký có sẵn trên trang web của Sở giáo dục thành phố Ota và gửi trực tiếp hoặc qua đường bưu điện đến Phòng giáo dục trường học *Gakkou Kyouiku-Ka*.



Lưu ý:

- Các bài kiểm tra bằng phương pháp CBT cũng được áp dụng
- Cần có bản sao kết quả bài thi đối với cả 2 trường hợp trên.

Thông tin gửi thư: Phòng Giáo dục trường học *Gakkou Kyouiku-Ka*

(tại Tòa nhà Ojima, *Ojima Chousha*) ☎370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 ☎0276-20-7084



Buổi giải thích/ tham quan trường mẫu giáo

Các buổi thông tin tuyển sinh và tham quan các trường mẫu giáo “*youchien*” và nhà trẻ & mẫu giáo “*nintei kodomoen*” (bắt nguồn từ mẫu giáo) sẽ được tổ chức. Đây là cơ hội tuyệt vời để các bậc phụ huynh quan tâm, tìm hiểu về cuộc sống ở trường mẫu giáo trước khi đăng ký, bắt đầu vào tháng 9.

Ngày, giờ và địa điểm (thay đổi tùy trường): truy cập mã QR (chỉ bằng tiếng Nhật) để biết chi tiết.

Đăng ký: vui lòng liên hệ trực tiếp với trường.

Thông tin: Phòng Trẻ em *Kodomo-Ka*/ Tòa thị chính Ota (Tầng 3/ Quầy 31) ☎0276-47-1943



Tuần thủ 6 quy tắc về thu gom rác thải sinh hoạt

- ① **NGÀY THU RÁC:** luôn giữ gìn sạch sẽ nơi thu gom rác và chỉ vứt rác vào ngày đã được quy định bởi từng khu dân cư và địa điểm thu gom.
- ② **THỜI GIAN:** đổ rác trước 8:30 vào ngày thu gom. Nếu bạn vứt rác sau khi đã thu gom, rác sẽ được bỏ lại tại chỗ cho đến ngày thu gom tiếp theo, và có thể bị tha lung tung bởi quạ và những loài khác, gây nguy hiểm cho vấn đề vệ sinh.
- ③ **VỊ TRÍ:** đặt rác vào địa điểm thu gom đã chỉ định. Mỗi địa điểm thu gom được xác định theo khu phố, căn hộ và do cư dân quản lý độc lập.
 - * Rác thải từ các cửa hàng, văn phòng, nhà hàng, hoạt động nông nghiệp, v.v. không được phép đưa vào bãi thu gom rác thải sinh hoạt.
- ④ **PHÂN LOẠI:** phân loại rác đúng cách. Có những thứ được coi là “rác” của các hộ gia đình, khi được phân loại chính xác, có thể chuyển hóa thành tài nguyên thiên nhiên, cho phép tái sử dụng, giảm đáng kể lượng chất thải.
 - * Báo, tạp chí, bìa cứng và các loại giấy tờ khác nhau có thể được vứt vào kho tái chế của các trung tâm cộng đồng *Gyousei* và các nơi khác.
- ⑤ **TÚI RÁC:** bỏ vào túi rác được chỉ định. Rác bỏ vào túi khác sẽ không được thu gom. Giới hạn cho mỗi lần thu gom là khoảng 2 túi rác cho mỗi hộ gia đình.
 - * Mua túi rác được chỉ định từ các cửa hàng chỉ định
 - * Gắn tem “xử lý rác cỡ lớn” giá trị tương ứng trên rác thải cỡ lớn khi vứt bỏ.
- ⑥ **KHÔNG TRỘN:** khi đặt chất thải nguy hại như “pin” hoặc “pin di động” và các loại khác vào túi rác và vứt bỏ chúng, điều đó có thể làm hỏng thiết bị xử lý chất thải cũng như gây cháy xe thu gom rác và các thiết bị khác. Hãy nhớ phân loại những vật dụng này thành “rác nguy hiểm” và xử lý chúng một cách chính xác.



Thông tin chi tiết về cách phân loại, vứt bỏ rác thải, vui lòng truy cập mã QR.

Thông tin: Bộ phận dịch vụ dọn dẹp và xử lý *Seisou Jigyuu-Ka* ☎0276-31-8153

Gửi đến những người chưa nộp phí Bảo hiểm hưu trí Quốc dân *Kokumin Nenkin*

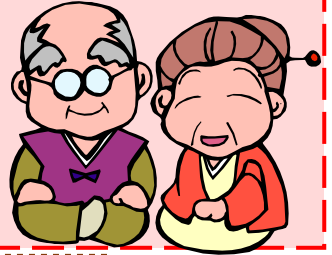
Văn phòng hưu trí Quốc dân và các công ty chịu trách nhiệm về dịch vụ hưu trí Nhật Bản gửi thông báo (dưới dạng bưu thiếp) và liên hệ qua điện thoại (vào cuối tuần, ngày lễ và cả vào ban đêm) hướng dẫn việc nộp phí cho những người đóng phí bảo hiểm muộn hàng tháng.

* Lưu ý: nhân viên không bao giờ hỏi/yêu cầu thông tin cá nhân như số tài khoản ngân hàng,... và những thông tin cá nhân khác.

Thông tin : Phòng Phúc lợi Y tế và Hưu trí *Iryou Nenkin-Ka*

Tòa thị chính Ota (Tầng 1/ Quầy 12) ☎ 0276-47-1941

Văn phòng Hưu trí Ota *Ota Nenkin Jimusho* ☎ 0276-49-3716



BÁN ĐẤT THUỘC SỞ HỮU CỦA THÀNH PHỐ!

Vui lòng truy cập trang web của thành phố thông qua mã QR (có sẵn bằng tiếng Nhật) hoặc sử dụng hướng dẫn có sẵn tại Phòng Quản lý tài sản để kiểm tra thời gian đăng ký, địa hình và các thông tin khác.

Thông tin:

Phòng Quản lý Tài sản *Kanzai-Ka*

Tòa thị chính Ota (Tầng 3/ Quầy 36) ☎ 0276-47-1822



Thời hạn nộp thuế thành phố vào năm tài chính 2024

Thuế cư dân thành phố / tỉnh *Shikenmin-Zei* (kỳ 1)

Hạn nộp: **ngày 1 tháng 7 năm 2024 (thứ 2)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Nếu có thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với

Phòng thu thuế *Shunou-Ka*

Tòa thị chính Ota (tầng 2/ Quầy 23) ☎ 0276-47-1820.



TƯ VẤN PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ (chỉ bằng tiếng Nhật)

Địa điểm	Ngày	Giờ	Thời lượng	Thông tin / Lịch hẹn	Chú ý			
Tòa thị chính Ota (Tầng 3 / Quầy 38)	Ngày 12/6 (thứ 4)	9:30-12:00	20 phút / người	Tòa thị chính Ota (Tầng 3 / Quầy 38), Phòng tư vấn cư dân, <i>Shimin Soudan-ka</i> ☎ 0276- 47-1897 (Giới hạn những người đang sống hoặc làm việc tại thành phố Ota)	Cần phải đăng ký (đặt chỗ) trước. Bạn có thể đặt lịch hẹn trước tối đa 2 tuần ngày hẹn dự kiến.			
	Ngày 15/6 (thứ 7)							
	Ngày 26/6 (thứ 4)							
	Ngày 3/7 (thứ 4)	13:30-16:00						
	Ngày 20/6 (thứ 5)							
	Ngày 11/7 (thứ 5)							
<i>Fukushi Kaikan</i> (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Ngày 17/6 (thứ 2)	13:00-16:00	Hội nghị phúc lợi xã hội Ota, <i>Shakai Fukushi Kyougikai</i> ☎ 0276-46-6208 (Ưu tiên những người đang sống hoặc làm việc tại thành phố Ota)					

* Lưu ý: ngày và địa điểm có thể thay đổi.



Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

Ngày 16/6 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-45-3681
	Nội khoa	Yokomuro Iin (<i>Ojima-Cho</i>)	0276-52-0502
	Chỉnh hình	Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-55-3017
Ngày 23/6 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Iizuka Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-1040
	Nội khoa	Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-38-1137
	Khoa Tai mũi họng	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
Ngày 30/6 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-48-5611
	Nội khoa	Sawano Clinic (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-60-5050
	Viện mắt	Ota Chuo Ganka (<i>Yura-Cho</i>)	0276-31-6226
Ngày 7/7 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Nakano Iin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	Nội khoa	Osawa Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7369
	Chỉnh hình	Motojima Seikeigeka • Tounyobyō Naika (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-9777
Ngày 14/7 (Chủ nhật)	Nhi khoa	Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-32-6522
	Nội khoa	Kasuga Iin (<i>Hon-Cho</i>)	0276-22-2257
	Da liễu/ Phẫu thuật thẩm mỹ/ Nhi khoa	Noguchi Hifuka Iin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-60-1211

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-shi **Địa chỉ:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ.

Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320



Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota (*Kokusai-Ka*) và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*).

Địa chỉ: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / **FAX:** 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)

Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội *Shakai Kyouiku Sougou Center*, Cultopia *Karutopia*, Trung tâm học tập văn hóa *Gakushuu Bunka Center*, Hello Work Ota, Văn phòng hưu trí Ota *Ota Nenkin Jimusho*, Bưu điện chính Ota *Ota Yuubinkyoku*, Sở cảnh sát Ota *Ota Keisatsusho*, các Trung tâm chính trị *Gyousei Center*, các Trung tâm y tế *Hoken Center*, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ *Ojima Chousha*, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quầy tư vấn cho người nước ngoài *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi*), và trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota.